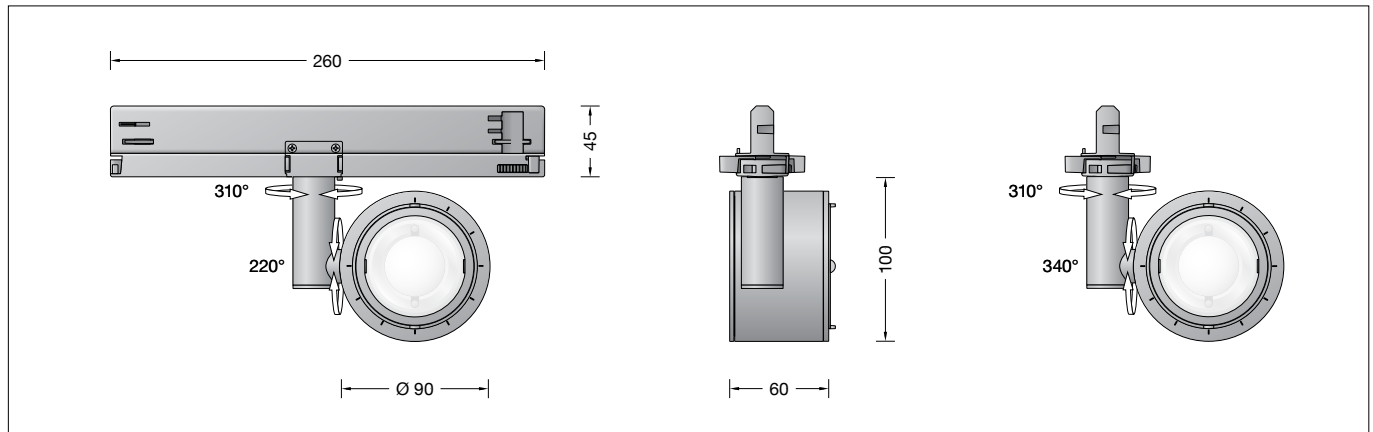


BEGA**51 066.1**

Proyector zoom para carril para la aplicación en interiores
 Spot zoom per binario portacorrente per l'impiego in ambienti interni
 Stroomrail-zoomspot voor toepassingen binnenshuis

**Instrucciones de uso****Aplicación**

Proyector zoom para carril · luminaria de interior con adaptador para sistemas de carril trifásicos EUROSTANDARD-PLUS®. Sistema óptico del proyector orientable y giratorio. Distribución de la intensidad luminica simétrica. Para cambiar la distribución de la intensidad luminica, se dispone de un conjunto de filtros de dispersión ópticos como piezas accesorios. Semiángulo de irradiación variable entre 14° y 52° mediante regulación giratoria de la unidad de lente óptica.

Descripción del producto

Proyector zoom para carril con adaptador
 Carcasa de la luminaria de aluminio de inyección,
 superficie Color blanco aterciopelado
 Adaptador para carril electrificado de policarbonato, con fuente de alimentación LED integrada.
 Lente óptica de cristal de silicato
 Anillo adaptador ajustable de metal con combinación de discos de PMMA y filtro de dispersión óptico integrado.
 Fuente de alimentación LED
 220-240 V ~ 50/60 Hz
 con posibilidad de control DALI
 Entre los cables de red y los conductores de control existe un aislamiento básico
 Clase de protección II
 CE – Símbolo de conformidad
 Peso: 0,7 kg
 Este producto contiene fuentes de luz de las clases de eficiencia energética E, F

Istruzioni per l'uso**Applicazione**

Spot zoom per binario trifase elettrificato · Apparecchio per interni con adattatore per sistemi di binari trifase EUROSTANDARD-PLUS®. Apparecchio con sistema ottico orientabile e girevole. Distribuzione simmetrica della luce. Per cambiare la distribuzione della luce, un set di filtri diffusori ottici è disponibile come parti accessori. Angolo semivalente modificabile tra 15° e 52° ruotando l'unità lente ottica.

Descrizione del prodotto

Faretto zoom per binario portacorrente con adattatore
 Armatura in fusione di alluminio, superficie Colore bianco,
 Adattatore per binari portacorrente in policarbonato, con alimentatore LED integrato
 Lente ottica in vetro silicato
 Anello adattatore regolabile in metallo con combinazione dischi costituita da PMMA e filtro diffusore ottico integrato.
 Alimentatore LED
 220-240 V ~ 50/60 Hz
 Comandabile DALI
 Fra la linea della rete e quelle di comando è presente un isolamento principale
 Classe di isolamento II
 CE – Simbolo di conformità
 Peso: 0,7 kg
 Questo prodotto contiene sorgenti luminose delle classi di efficienza energetica E, F

Gebruiksaanwijzing**Toepassing**

Zoom-railspot met adapter
 Armatuurhuis van gegoten aluminium, oppervlak Kleur fluweelwit,
 Stroomrailadapter van polycarbonaat, met geïntegreerd LED-netdeel
 Optische lens van silicaatglas
 Verstelbare adapterring van metaal met schijvencombinatie van PMMA en geïntegreerd optisch strooifilter
 LED-netdeel
 220-240 V ~ 50/60 Hz
 DALI-regelbaar
 Tussen net- en stuurkabels is een basisisolatie aanwezig
 Veiligheidsklasse II
 CE – Symbool overeenkomstig richtlijn
 Europese Unie
 Gewicht: 0,7 kg
 Dit product bevat lichtbronnen met energie-efficiëntieklasse E, F

Productbeschrijving

Zoom-railspot met adapter
 Armatuurhuis van gegoten aluminium, oppervlak Kleur fluweelwit,
 Stroomrailadapter van polycarbonaat, met geïntegreerd LED-netdeel
 Optische lens van silicaatglas
 Verstelbare adapterring van metaal met schijvencombinatie van PMMA en geïntegreerd optisch strooifilter
 LED-netdeel
 220-240 V ~ 50/60 Hz
 DALI-regelbaar
 Tussen net- en stuurkabels is een basisisolatie aanwezig
 Veiligheidsklasse II
 CE – Symbool overeenkomstig richtlijn
 Europese Unie
 Gewicht: 0,7 kg
 Dit product bevat lichtbronnen met energie-efficiëntieklasse E, F

Fuente de luz

Potencia de conexión del módulo 12,8 W
 Potencia de conexión de la luminaria 15 W
 Temperatura de diseño $t_a = 25^\circ\text{C}$
 Temperatura ambiente $t_{a\text{ max}} = 55^\circ\text{C}$

51 066.1 K3

Denominación del módulo LED-1218/930
 Temperatura de color 3000 K
 Índice de reproducción cromática CRI > 90
 Flujo luminoso del módulo 1450 lm
 Flujo luminoso de la luminaria 667 lm
 Rendimiento luminoso de la lum. 44,5 lm/W

51 066.1 K4

Denominación del módulo LED-1218/940
 Temperatura de color 4000 K
 Índice de reproducción cromática CRI > 90
 Flujo luminoso del módulo 1540 lm
 Flujo luminoso de la luminaria 708 lm
 Rendimiento luminoso de la lum. 47,2 lm/W

Lampada

Potenza modulo 12,8 W
 Potenza apparecchio 15 W
 Temperatura di riferimento $t_a = 25^\circ\text{C}$
 Temperatura ambiente $t_{a\text{ max}} = 55^\circ\text{C}$

51 066.1 K3

Denominazione modulo LED-1218/930
 Temperatura di colore 3000 K
 Indice di resa del colore CRI > 90
 Flusso luminoso modulo 1450 lm
 Flusso luminoso apparecchi 667 lm
 Efficienza luminosa apparecchi 44,5 lm/W

51 066.1 K4

Denominazione modulo LED-1218/940
 Temperatura di colore 4000 K
 Indice di resa del colore CRI > 90
 Flusso luminoso modulo 1540 lm
 Flusso luminoso apparecchi 708 lm
 Efficienza luminosa apparecchi 47,2 lm/W

Lichtbron

Module-aansluitvermogen 12,8 W
 Armatuur-aansluitvermogen 15 W
 Nominale temperatuur $t_a = 25^\circ\text{C}$
 Omgevingstemperatuur $t_{a\text{ max}} = 55^\circ\text{C}$

51 066.1 K3

Modulebenaming LED-1218/930
 Kleurtemperatuur 3000 K
 Kleurweergave-index CRI > 90
 Module-lichtstroom 1450 lm
 Armaturen-lichtstroom 667 lm
 Armatuurrendement 44,5 lm/W

51 066.1 K4

Modulebenaming LED-1218/940
 Kleurtemperatuur 4000 K
 Kleurweergave-index CRI > 90
 Module-lichtstroom 1540 lm
 Armaturen-lichtstroom 708 lm
 Armatuurrendement 47,2 lm/W

Seguridad

Tanto en la instalación como en el funcionamiento de esta luminaria han de observarse las normas de seguridad nacionales. El montaje y la puesta en servicio deben ser realizados únicamente por un electricista especializado. El fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de daños causados por el uso o el montaje inadecuados. En caso de realizar modificaciones posteriores en la luminaria, la persona que realiza dichas modificaciones será considerada como fabricante.

Protección contra sobretensiones

Los componentes electrónicos instalados en la luminaria están protegidos contra sobretensiones según DIN EN 61547. Para lograr una protección adicional, p. ej. contra transitorios, etc., recomendamos componentes para la protección contra sobretensiones separados. Puede encontrarlos en nuestro sitio web en www.bega.com.

Luminotecnica

Proyector para carril conductor con sistema óptico ajustable. Sistema óptico orientable en 0-340° y giratorio de forma continua en $\pm 310^\circ$ alrededor del eje vertical de la luminaria. Distribución de la intensidad lumínica simétrica. Semángulo de irradiación variable entre 14° y 52° mediante regulación giratoria de la unidad de lente óptica. Para situaciones de iluminación especiales es posible cambiar el filtro de dispersión óptico (estándar) para convertir el cono de luz simétrico en una distribución de la intensidad lumínica en forma de banda, simétrica difusa o asimétrica – **Accesorios**.

Para una distribución de la intensidad lumínica en forma de banda:

Filtro de dispersión **13 291**

Para una distribución de la intensidad lumínica simétrica difusa:

Filtro de dispersión **13 293**

Para una distribución de la intensidad lumínica asimétrica:

Filtro de dispersión **13 292**

Sicurezza

Per l'installazione e l'uso di questo apparecchio vanno osservate le disposizioni nazionali di sicurezza. Il montaggio e la messa in funzione devono essere effettuati esclusivamente da un elettricista qualificato. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati da un uso o montaggio falso. Qualora vengano apportate delle modifiche all'apparecchio in un secondo momento, è da intendere come produttore la persona che esegue tali modifiche.

Protezione contro le sovratensioni

I componenti elettronici montati nell'apparecchio sono protetti da sovratensione ai sensi della norma DIN EN 61547. Per ottenere un'ulteriore protezione da transienti ecc., consigliamo a parte dei componenti di protezione contro sovratensioni. Essi sono riportati sul nostro sito web all'indirizzo www.bega.com.

Illuminotecnica

Faretto per binario trifase elettrificato con sistema ottico regolabile. Sistema ottico orientabile a 0-340° e ruotabile a regolazione continua di $\pm 310^\circ$ lungo l'asse verticale dell'apparecchio. Distribuzione simmetrica della luce. Angolo semivalente modificabile tra 15° e 52° ruotando l'unità lente ottica. Per applicazioni illuminotecniche speciali è possibile sostituire il filtro diffusore ottico (standard) e modificare il cono luminoso simmetrico in una distribuzione della luce a fascia, simmetrica diffusa o asimmetrica – **accessori**.

Per distribuzione della luce a fascia:

Filtro diffusore **13 291**

Per una distribuzione della luce simmetrica diffusa:

Filtro diffusore **13 293**

Per una distribuzione della luce asimmetrica:

Filtro diffusore **13 292**

Veiligheid

Bij het installeren en gebruiken van dit armatuur moeten de nationale veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen. De montage en ingebruikname mag alleen door een elektromonteur worden uitgevoerd. De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door een onjuist gebruik of verkeerde montage. Indien achteraf wijzigingen aan het armatuur worden aangebracht, geldt de persoon die deze wijzigingen aanbrengt, als de fabrikant.

Overspanningsbeveiliging

De in het armatuur ingebouwde elektronische componenten zijn volgens EN 61547 tegen overspanning beveiligd. Om een extra beveiliging tegen bv. transiënten etc. te bereiken adviseren wij aparte overspanning-beveiligingscomponenten. Deze vindt u op onze website www.bega.com.

Lichttechniek

Spanningrailstraler met instelbaar optisch systeem. Optisch systeem 0-340° zwenkbaar en rond de verticale armatuuras $\pm 310^\circ$ traploos draaibaar. Symmetrische lichtsterkteverdeling. Halve bundelbreedte instelbaar tussen 14° en 52° door de optische lens te draaien. Voor speciale verlichtingsopgaven is het door verwisseling van het optische strooifilter (standaard) mogelijk de symmetrische lichtkegel te veranderen in een bandvormige, symmetrisch diffuse of een asymmetrische lichtsterkteverdeling – **accessoires**.

Voor een bandvormige lichtsterkteverdeling:

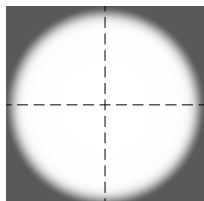
strooifilter **13 291**

Voor symmetrisch diffuse lichtsterkteverdeling:

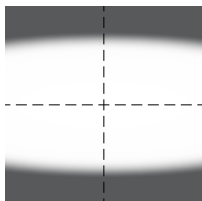
strooifilter **13 293**

Voor asymmetrische lichtsterkteverdeling:

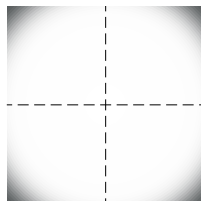
strooifilter **13 292**



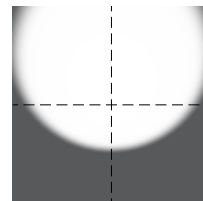
estándar
standard
standaard



en forma de banda
distribuzione a fascio
bandvormig



symétrica difusa
simmetrica diffusa
symmetrisch diffus



asimétrica
asimmetrica
asymmetrisch

Cono de luz ajustable girando el anillo adaptador con el filtro de dispersión en $\pm 360^\circ$.

Cono luminoso regolabile ruotando l'anello adattatore con filtro diffusore di $\pm 360^\circ$.

Lichtkegel $\pm 360^\circ$ verstelbaar door de adaptering met strooifilter te draaien.

Montaje

¡Los LED son componentes electrónicos de alta calidad! Por favor, evite tocar la superficie de salida de luz del LED directamente con las manos durante el montaje o el cambio. El proyector zoom para carril con adaptador está preparado para funcionar con sistemas de carril trifásicos EUROSTANDARD-PLUS®. La fijación en el carril se realiza sin herramientas.

Montaggio

I LED sono elementi elettronici di alta qualità! Durante il montaggio o la sostituzione evitare di toccare direttamente la superficie luminosa dei LED con le mani. Il faretto zoom per binario portacorrente con adattatore è pronto all'uso per l'impiego in sistemi di binari elettrificati trifase EUROSTANDARD PLUS®. Il fissaggio viene effettuato senza l'uso di attrezzi nel binario elettrificato.

Montage

Leds zijn hoogwaardige elektronische onderdelen! Voorkom tijdens het monteren of vervangen dat de led-lichtopening direct met de handen wordt aangeraakt. De zoom-railspot met adapter is klaar voor gebruik in stroomrailssystemen 3-fase-EUROSTANDARD-PLUS®. Voor de bevestiging in de stroomrail is geen gereedschap nodig.

IMPORTANTE:

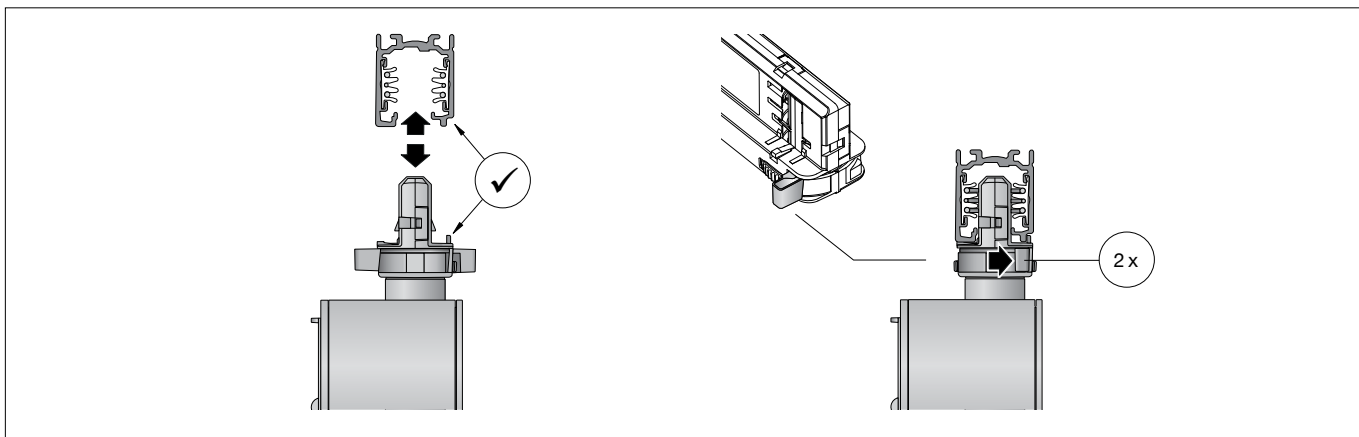
Antes de montar el adaptador en el carril trifásico EUROSTANDARD-PLUS®, hay que asegurarse de que los dos puentes laterales del adaptador se encuentran en el mismo lado que el correspondiente perfil guía del carril. Para seleccionar la fase (1 2 3) se debe accionar en consecuencia el regulador giratorio de la parte inferior del adaptador.

IMPORTANTE:

Prima del montaggio dell'adattatore nei binari elettrificati trifase EUROSTANDARD-PLUS® assicurarsi che le due staffe laterali dell'adattatore si trovino sullo stesso lato del profilo guida corrispondente del binario elettrificato. Per la scelta della fase (1 2 3) azionare di conseguenza la manopola di regolazione sul lato inferiore dell'adattatore.

BELANGRIJK:

Zorg er bij de montage van de adapter in de 3-fasen-EUROSTANDARD-PLUS®-stroomrail voor dat de beide lippen aan de zijken van de adapter zich aan dezelfde zijde bevinden als het corresponderende geleidingsprofiel van de stroomrail. De fase (1 2 3) wordt met de draaigelaar aan de onderzijde van de adapter ingesteld.



Insertar el adaptador del proyector a ras en la posición deseada en el carril.
Apretar ambas palancas de fijación de la parte inferior del adaptador hacia la derecha hasta que encajen en la posición final.
Ajustar la dirección de radiación deseada de los LED girando e inclinando la carcasa de la luminaria.
El semiángulo de irradiación se puede modificar entre 14° y 52° regulando manualmente la unidad de lente óptica girándola con el anillo de ajuste exterior.

Para desbloquear el adaptador, accionar las dos palancas de fijación en sentido opuesto hasta que se suelte del enclavamiento.

Inserire l'adattatore dell'apparecchio a filo nel binario portacorrente in corrispondenza della posizione desiderata.
Spingere le due levette di fissaggio nella parte inferiore dell'adattatore rispettivamente verso destra lateralmente, finché non scattano in sede.
Impostare la direzione desiderata del fascio luminoso del LED ruotando e inclinando l'armatura.
Ruotando manualmente l'unità lente ottica tramite l'anello di regolazione esterno è possibile modificare l'angolo semivalente tra 14° e 52°.

Per sbloccare l'adattatore azionare le due levette di fissaggio in direzioni opposte finché non si sganciano.

Plaats de adapter van de straler gelijkliggend op de gewenste positie in de stroomrail.
Druk de beide fixeershendels aan de onderzijde van de adapter naar rechts, tot ze in de eindpositie vastklikken.
De gewenste uitstraalrichting van de LED kan worden ingesteld door het armatuurhuis te draaien en te kantelen.
Door de optische lens handmatig via de buitenste verstelring te draaien, kan de halve bundelbreedte tussen 14° en 52° worden ingesteld.

Draai voor het ontgrendelen van de adapter de twee fixeershendels in tegengestelde richting tot ze losklikken.

Cambio del módulo LED

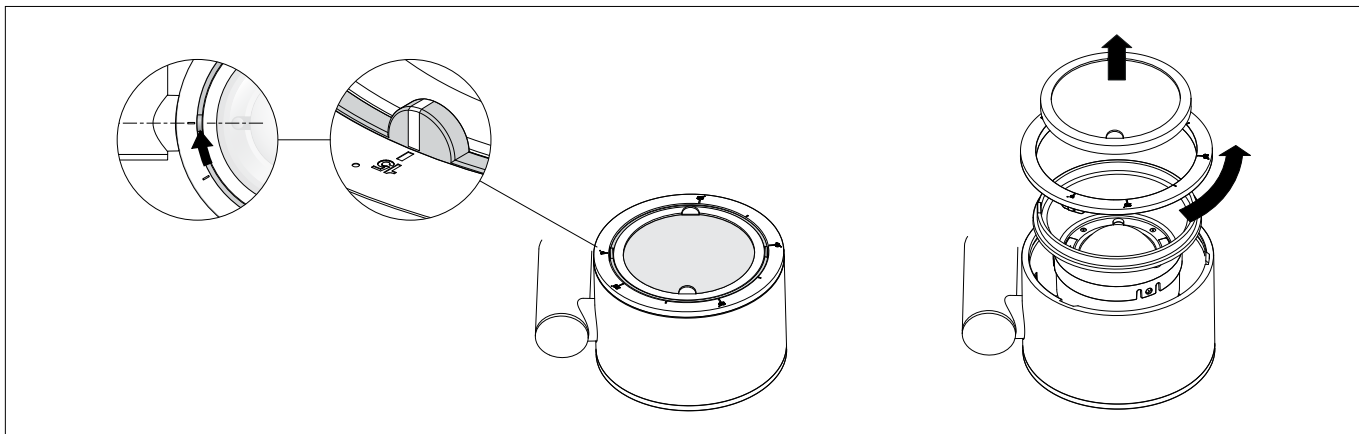
La denominación del módulo LED está anotada en una etiqueta en la luminaria.
Los módulos de recambio BEGA corresponden en el color de la luz y la potencia luminica a los módulos instalados originalmente. La sustitución puede ser realizada por personas cualificadas con herramientas corrientes en el mercado.
Desconectar la alimentación eléctrica de la instalación.

Sostituzione del modulo LED

La descrizione del modulo LED è indicata su un'etichetta all'interno dell'apparecchio.
I moduli sostitutivi BEGA presentano colore della luce e flusso luminoso uguali a quelli dei moduli montati in origine. La sostituzione può essere effettuata da persone qualificate con l'ausilio di attrezzi comunemente reperibili in commercio.
Commutare l'impianto su tensione zero.

Vervangen van de LED-module

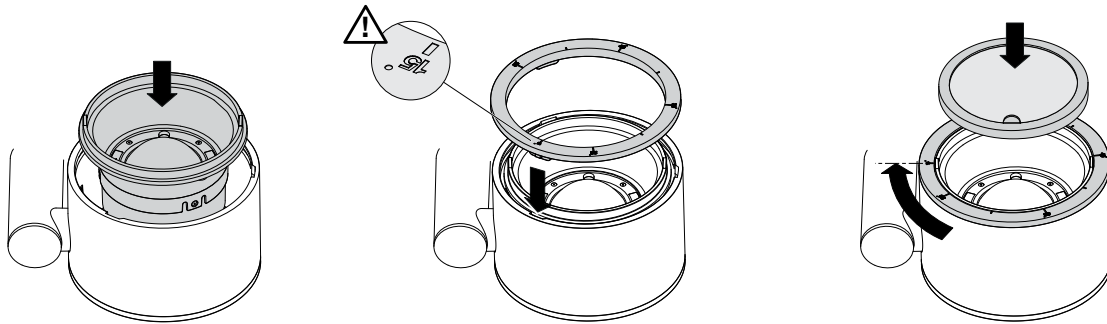
De benaming van de LED-module is aangegeven op een etiket in het armatuur.
BEGA-ervangmodules komen in lichtkleur en lichtopbrengst overeen met de oorspronkelijk ingebouwde modules. De vervanging kan door gekwalificeerde personen met normaal gereedschap worden uitgevoerd.
Schakel de installatie spanningsvrij.



IMPORTANTE: Antes de desmontar el reflector con la unidad de lente óptica se tiene que girar la leva marcada del anillo de ajuste a la posición de 15°.
Sujetar el anillo adaptador interior del filtro de dispersión por una de las lengüetas de sujeción metálicas y retirarlo de la cavidad de la carcasa de la luminaria, superando la resistencia magnética.
Separar el aro embellecedor de la carcasa del proyector zoom, girando en sentido contrario a las agujas del reloj.
Retirar el reflector con unidad de lente óptica de la carcasa.
Desmontar el módulo LED. Montar el módulo LED de recambio.
Observe las instrucciones de montaje del nuevo módulo LED.

IMPORTANTE: Prima dello smontaggio del riflettore con l'unità lente ottica, la sporgenza contrassegnata dell'anello di regolazione deve essere ruotata in posizione 15°.
Prendere l'anello adattatore interno del filtro diffusore utilizzando una delle linguette di presa metalliche ed estrarlo dall'incavo dell'armatura superando la resistenza magnetica.
Allentare l'anello di chiusura dall'armatura del faretto zoom ruotandolo in senso antiorario.
Estrarre il riflettore con l'unità lente ottica dall'armatura.
Smontare il modulo LED. Montare il modulo LED nuovo.
Si prega di osservare le istruzioni di montaggio del nuovo modulo LED.

BELANGRIJK: Voor de demontage van de reflector met de optische lenseenheid moet de gemarkeerde nok van de verstelring op de 15°-positie gedraaid worden.
Inwendige verwisselbare strooifilter-adapterring vastmaken aan een van de metalen bevestigingsplaatjes en tegen de magnetische weerstand in uit de uitsparing van het armatuurhuis halen.
Afdekking tegen de klok in losdraaien van het huis van de zoomspot.
Reflector met optische lens uit het huis halen.
Demonteer de LED-module. Monteer de vervangende LED-module.
Neem de montagehandleiding van de nieuwe LED-module in acht.



Volver a insertar el reflector en la carcasa de la luminaria.
IMPORTANTE: El reflector solo está montado correctamente cuando las dos escotaduras en el disco de centrado posterior del reflector se han pasado por los dos pernos situados en los lados del módulo LED.
 Prestar atención a que la leva marcada del anillo de ajuste apunte en dirección al eje articulado del proyector.
 Colocar el aro embellecedor con la escala en la carcasa de la luminaria y apretarlo en el sentido de las agujas del reloj.
Tenga en cuenta: El aro embellecedor solo está montado correctamente cuando la posición de 15° coincide con la posición de la leva marcada.
 Volver a insertar el anillo adaptador con el filtro de dispersión en la carcasa del proyector zoom.
 La cavidad magnética en la carcasa permite encajar el anillo adaptador con precisión.
 Si el anillo adaptador con filtro de dispersión está dañado, se debe sustituir.

Inserire il riflettore nell'armatura.
IMPORTANTE: Il riflettore è montato correttamente solo quando le due rientranze nel disco di centraggio posteriore del riflettore sono state condotte sopra i due bulloni sul lato del modulo LED.
 Assicurarsi che la sporgenza contrassegnata dell'anello di regolazione sia rivolta in direzione dell'asse dello snodo dello spot.
 Applicare l'anello di chiusura con scala graduata sull'armatura e serrarlo in senso orario.
Attenzione: L'anello di chiusura è montato correttamente solo se la posizione a 15° coincide con la posizione della scanalatura contrassegnata.
 Reinserire l'anello adattatore con filtro diffusore nell'armatura del faretto zoom.
 L'incavo magnetico dell'armatura permette di innestare l'anello adattatore in modo preciso.
 Un anello adattatore difettoso con filtro diffusore deve essere sostituito.

Plaats de reflector terug in het armatuurhuis.
BELANGRIJK: De reflector is pas correct gemonteerd als de twee uitsparingen in de achterste centreerschijf van de reflector over de twee bouten aan de zijkant van de LED-module zijn geleid.
 Let erop dat de gemarkeerde nok van de verstelring in de richting van de scharnieren van de schijnwerper wijst.
 Plaats de afdekking met schaalverdeling op het armatuurhuis en draai hem met de klok mee vast.
Opmerking: De afdekking is pas correct gemonteerd als de 15°-positie overeenstemt met de positie van de gemarkeerde nok.
 Plaats de adapterring met strooifilter weer in de behuizing van de zoomspot.
 De magnetische uitsparing in de behuizing zorgt ervoor dat de adapterring nauwkeurig vastklikt.
 Een defecte adapterring met strooifilter moet worden vervangen.

Limpieza · Conservación

Limpiar la suciedad de la luminaria con regularidad, utilizando productos de limpieza sin disolventes.

Pulizia · Cura

Eliminare regolarmente lo sporco dall'apparecchio utilizzando detergenti privi di solvente.

Reiniging · Onderhoud

Reinig het armatuur regelmatig met oplosmiddelvrije reinigingsmiddelen van vuil.

Accesorios · filtros de dispersión ópticos

- 13 291** Filtro de dispersión en forma de banda
- 13 293** Filtro de dispersión simétrico difuso
- 13 292** Filtro de dispersión asimétrico

Accessori · filtri diffusori ottici

- 13 291** Filtro diffusore per una distribuzione della luce a fascia
- 13 293** Filtro diffusore per una distribuzione della luce simmetrica diffusa
- 13 292** Filtro diffusore per una distribuzione della luce asimmetrica

Accessoires · optische strooifilters

- 13 291** Strooifilter bandvormig
- 13 293** Strooifilter symmetrisch diffuus
- 13 292** Strooifilter asymmetrisch

Para los accesorios existen instrucciones de uso separadas.

Per gli accessori esistono delle istruzioni d'uso separate.

Voor de accessoires is er een aparte gebruiksaanwijzing.

Piezas de recambio

Aro embellecedor	20 000 106 B7
Fuente de alimentación LED	DEV-0437/350
Módulo LED 3000 K	LED-1218/930
Módulo LED 4000 K	LED-1218/940
Componente de lente	75 004 801
Anillo adaptador con filtro de dispersión	75 004 848

Ricambi

Anello di chiusura	20 000 106 B7
Alimentatore LED	DEV-0437/350
Modulo LED 3000 K	LED-1218/930
Modulo LED 4000 K	LED-1218/940
Componente di lente	75 004 801
Anello adattatore con filtro diffusore	75 004 848

Accessoires

Afdekking	20 000 106 B7
LED-netdeel	DEV-0437/350
LED-module 3000 K	LED-1218/930
LED-module 4000 K	LED-1218/940
Lens unit	75 004 801
Adapterring met strooifilter	75 004 848